

# Montageanleitung für mobile Bühnenelemente

## Assembly instructions for mobile stage units

### Instructions pour le montage d'estrades démontables

#### Bedienung des Bühnenelements

##### »IDEAL« Typ 10

Das Bühnenelement mit der Bodenfläche nach unten auf den Fußboden oder sonstige Unterlage legen. Die beiden versenkten Beinpaare nach oben bis in einen Winkel von 90 Grad stellen bis die Rastbügel in die Öffnungen der Schnappverschlüsse einrasten. Das Bühnenelement ist fertig zum Aufstellen. (Bild Nr. 1)

##### To operate stage unit »IDEAL« Typ 10

Lay the stage unit with the surface of the deck facing downwards on to the floor or base. Raise the two pairs of folding legs to form a 90° angle unit the locking arms clip into the snap openings. The stage unit can now be stood upright. (Picture No. 1)

#### Maniement d'un élément de l'estrade

##### »IDEAL« Typ 10

Poser un élément d'estrade (plancher vers le sol) sur le sol ou sur un autre support. Déplier les 4 pieds jusqu'à ce qu'ils forment un angle de 90° avec le sol et que les arceaux de blocage soient bloqués dans les fermetures à ressorts. L'élément d'estrade est prêt à être installé. (Illustration No. 1)

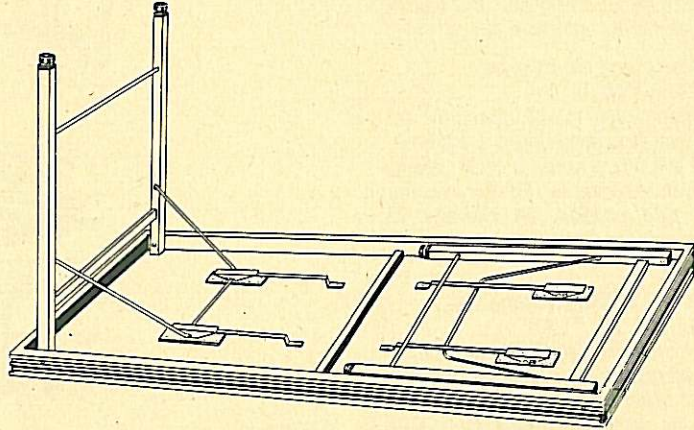


Bild Nr. 1 / Picture No. 1 / Illustration No. 1

#### Bedienung des Bühnenelements

##### »PRAKTIKUS« Typ 11

Das Bühnenelement mit der Bodenfläche nach unten auf den Fußboden oder sonstige Unterlage legen. Die Steckfüße in die Öffnungen der Eckverbindungen einschieben und mit den Flügelschrauben festschrauben. Das Bühnenelement ist fertig zum Aufstellen.

Die Demontage der Bühnenelemente »IDEAL« und »PRAKTIKUS« erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. (Bild Nr. 2)

##### To operate stage unit »PRAKTIKUS« Typ 11

Lay the stage unit with the surface of the deck facing downwards on to the floor or base. Slide the detachable legs into the corner joints and fasten with the butterfly screws. The stage unit can now be stood upright.

To dismantle the »IDEAL« and »PRAKTIKUS« stage units follow the instructions in reverse order. (Picture No. 2)

##### Maniement d'un élément de l'estrade »PRAKTIKUS« Typ 11

Poser un élément d'estrade (plancher vers le sol) sur le sol ou sur un autre support. Glisser les pieds amovibles dans les ouvertures se trouvant aux 4 coins et visser à fond avec les vis ailées. L'élément d'estrade est prêt à être installé.

Le démontage des éléments d'estrade »IDEAL« et »PRAKTIKUS« se fait en procédant inversement. (Illustration No. 2)

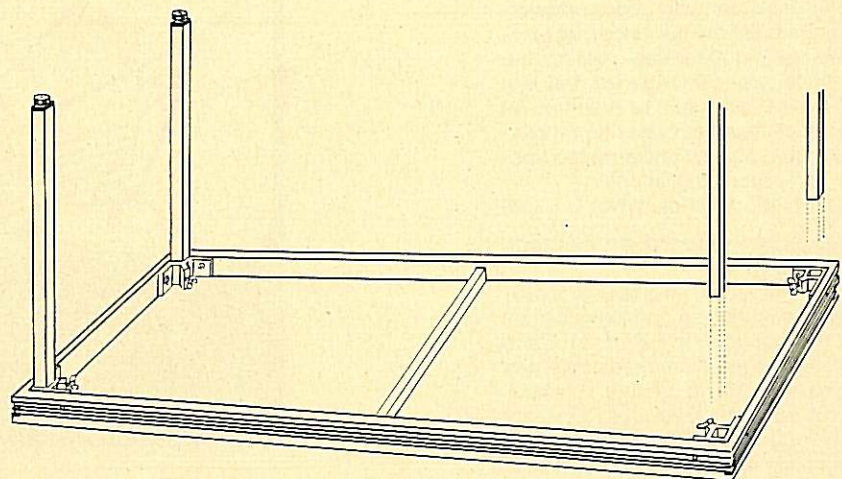


Bild Nr. 2 / Picture No. 2 / Illustration No. 2

### Bedienung des Bühnenelements

#### »UNIVERSAL« Typ 12

Das Bühnenelement mit der Bodenfläche nach unten auf den Fußboden legen oder hochkant aufstellen. Die Entriegelung erfolgt durch Betätigung des Handhebels. Die Arretierung ist dadurch freigegeben. Der Scherenbeschlag wird in die gewünschte Höhe gebracht und durch den Handhebel wieder verriegelt. (Bild Nr. 3 + 4)

### Operation of Stage Element

#### »UNIVERSAL« Typ 12

Lay stage element on the floor with stage surface facing downwards or set up in an upright position. Actuate hand lever to release locking mechanism. Adjust scissor support to the required height and relock using the hand lever. (Picture No. 3 + 4)

### Usage de l'élément de tribune

#### »UNIVERSAL« Typ 12

Mettre l'élément sur le sol, plancher en bas, ou bien le placer de chant. Le déverrouillage se fait par le levier à main. Alors, le blocage est déverrouillé. Régler ensuite la hauteur des profilés en ciseaux et bloquer par le levier à main. (Illustration No. 3 + 4)

### Bedienung des Bühnenelements

#### »Universal« Typ 13

Durch Herabdrücken des Fußhebels werden die Rastzapfen aus den Öffnungen des Elementrahmens herausgezogen. Die Arretierung ist dadurch freigegeben. Der Elementrahmen mit Bodenplatte kann jetzt nach Bedarf manuell nach oben gehoben oder nach unten gesenkt werden bis die nächste Einrastung erfolgt. In der untersten Stellung sind die Rastzapfen nicht eingerastet und liegen durch Federdruck am Elementrahmen auf. Aus Sicherheitsgründen wird die Entriegelungsordnung gegen unbefugte Betätigung, bzw. unbeabsichtigte Verstellung gesichert. DBGM G 81 11554.7 (Bilder Nr. 4, 5 + 6)

### To operate stage unit »UNIVERSAL« Typ 13

When the foot lever is pressed down the scissor joints draw the locking bolts through the openings in the frame. This release the locking action. The frame and deck can now be manually raised or lowered as required until the next stopping position is reached. In the lowest position the locking bolts are not engaged but are pressed against the frame by a spring. As a safety precaution the releasing mechanism is secured against unwarranted operation or accidental adjustment.

DBGM G 81 11554.7 (Picture No. 4, 5 + 6)

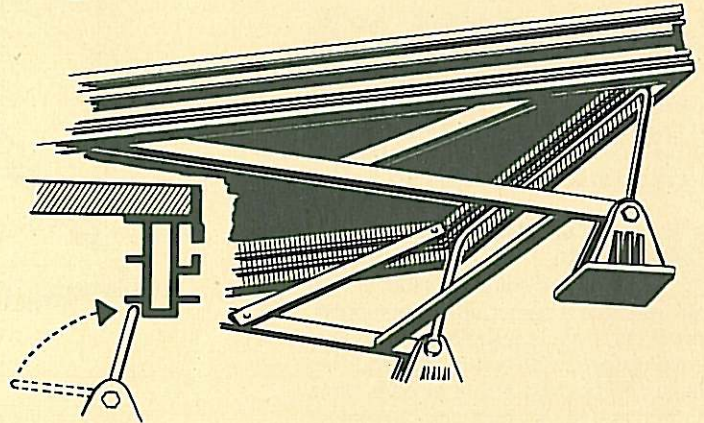
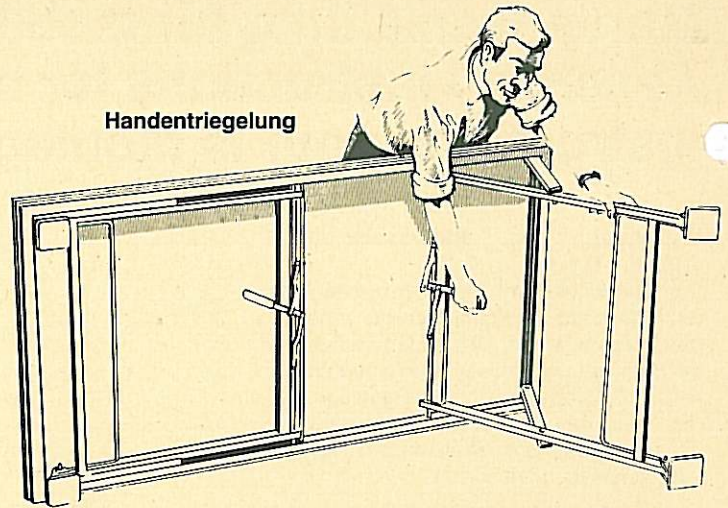
### Maniement d'un élément de l'estrade »Universal« Typ 13

En poussant la pédale vers le bas, les tenons d'arrêt sont libérés des mortaises se trouvant dans le cadre de élément. Cette libération se fait par l'intermédiaire d'une articulation en forme de ciseaux. Le dispositif d'arrêt est ainsi débloqué. On peut alors élever ou abaisser manuellement le cadre de l'élément muni du plancher et le bloquer à la hauteur désirée. Dans la position la plus basse, les tenons d'arrêt ne se bloquent pas dans des mortaises; ils sont comprimés par un système de ressorts sur le cadre de l'élément. Pour des raisons de sécurité, le système de déblocage des tenons d'arrêt est protégé contre toute manipulation non-autorisée ou changement accidentel de la hauteur.

DBGM G 81 11554.7.

(Illustration No. 4, 5 + 6)

Bild Nr. 3  
Picture No. 3  
Illustration No. 3



Stützbügel-Stellung ist bei Höhe 40 cm erforderlich.  
Support stay is necessary at a height of 40 cm.  
Mise en place de la bride de support nécessaire pour hauteur 40 cm.

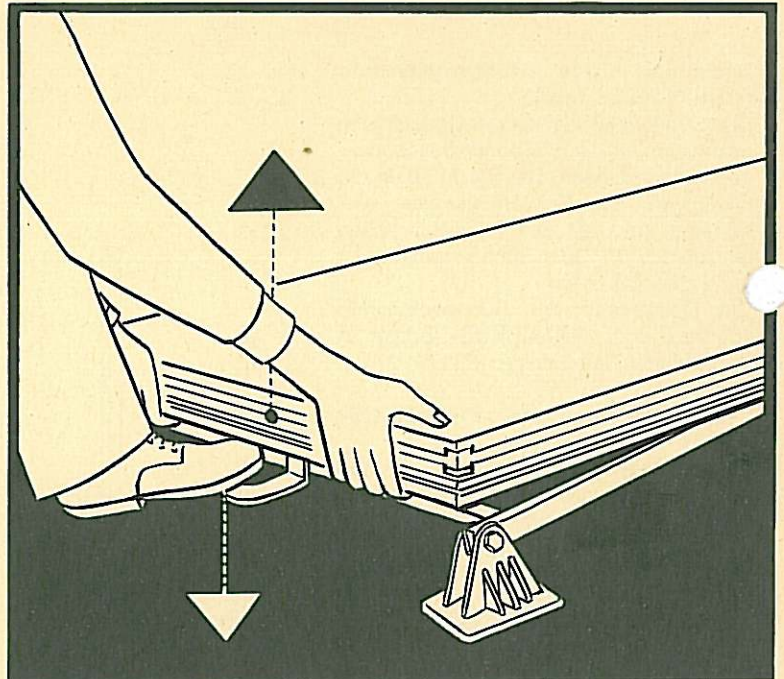


Bild Nr. 5  
Picture No. 5  
Illustration No. 4

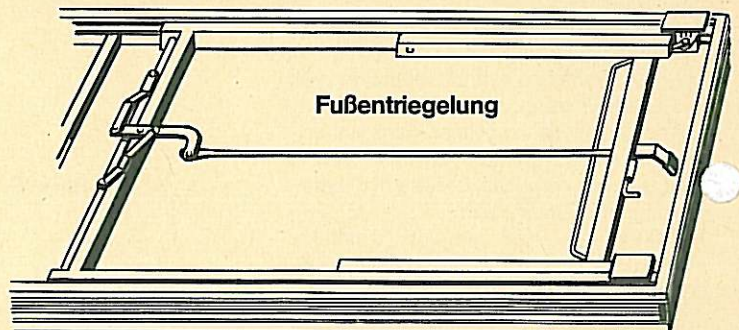
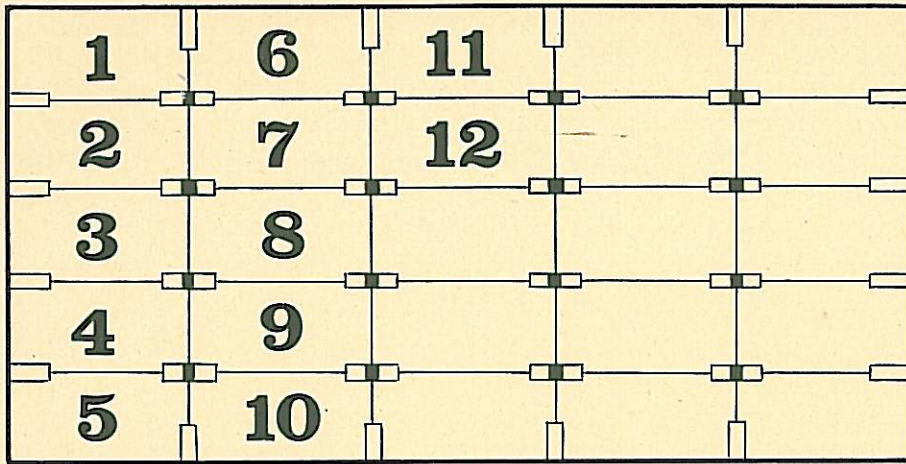


Bild Nr. 6  
Picture No. 6  
Illustration No. 6



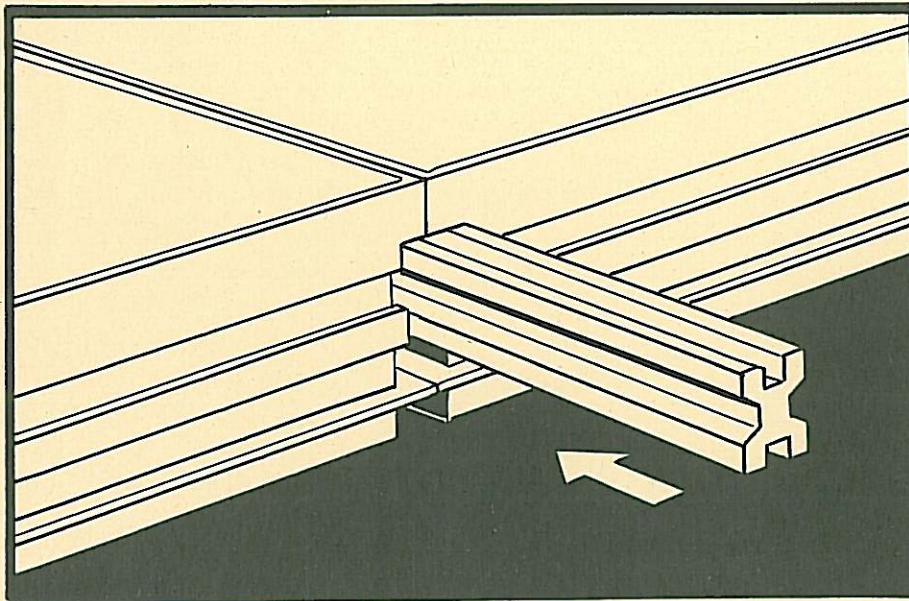
	19240 avec barrette	19240 with cross-piece	19240 mit Steg
	19241 sans barrette	19241 without cross-piece	19241 ohne Steg

**Aufstellungsschema:** Beim Zusammenstellen von Einzel-Bühnenelementen zu einer Bühnenanlage werden für die Innenverbindungen Verbindungsstücke mit Steg 19240 und für die Außenverbindungen Verbindungsstücke ohne Steg 19241 verwendet (Bild Nr. 7)

**Assembly plan:** when arranging the individual stage units into a complete stage, use the connecting bars with cross-piece 19240 for the inside joints and the connecting bars without cross-piece 19241 for the outside joints. (Picture No. 7)

**Schéma pour l'installation:** Pour assembler plusieurs éléments d'estrade et ainsi former une estrade complète, l'assemblage intérieur a lieu avec les pièces d'assemblage avec barrette 19240 l'assemblage extérieur avec les pièces d'assemblage sans barrette 19241. (Illustration No. 7)

Bild Nr. 7 / Picture No. 7 / Illustration No. 7

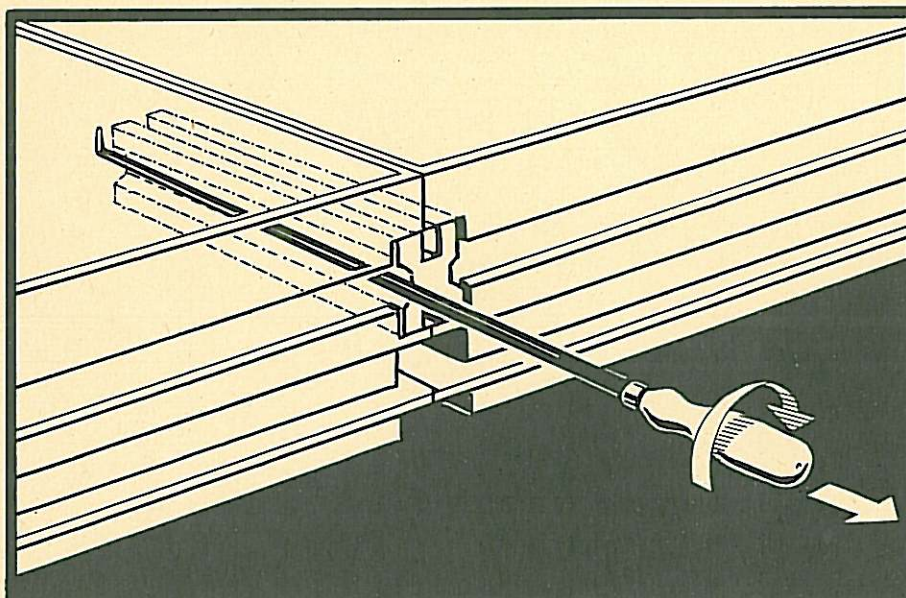


**Montage der Verbindungsstücke:** Die Verbindungsstücke 19240 und 19241 werden in die obere Aussparung des Elementrahmens eingeschoben. (Bild Nr. 8)

**To assemble the connecting bars:** slide the connecting bars 19240 and 19241 into the upper groove of the frame (Picture No. 8)

**Montage des pièces d'assemblage:** Glisser les pièces d'assemblage 19240 et 19241 dans l'encoche supérieure du cadre de l'élément. (Illustration No. 8)

Bild Nr. 8 / Picture No. 8 / Illustration No. 8



**Demontage der Verbindungsstücke:** Hakenschlüssel 19250 neben dem Verbindungsstück einschieben. Nach einer Drehung um 90 Grad läßt sich das Verbindungsstück mit dem Hakenschlüssel herausziehen (Bild Nr. 9)

**To dismantle the connecting bars:** slide the hooked rod 19250 alongside the connecting bar. Turn the rod 90° and pull the connecting bar out with the hook. (Picture No. 9)

**Démontage des pièces d'assemblage:** Glisser a clé à ergot 19250 le long de la pièce d'assemblage. Après une rotation de 90°, la pièce d'assemblage se retire facilement avec la clé à ergot. (Illustration No. 9)

Bild Nr. 9 / Picture No. 9 / Illustration Nr. 9

**Treppenmontage:** 2 Stück Gewindeschlitten 19200 (M 6 x 20) in die Führung des Elementrahmens einschieben. Aufgangstreppe mit Aufsteckrohren zwischen die Gewindeschlitten stellen und mit den Befestigungswinkeln und Kunststoff-Handrädern 19220 (M 6) fest verschrauben. Bei Verwendung von Blenden werden Gewindeschlitten M 6 x 30 benutzt. (Bild Nr. 10)

**To assemble stage steps:**

insert 2 threaded slides 19200 (M 6 x 20) into the frame guides. Place the stage steps with the extension tubes between the two slides and fasten securely with the clamping plates and plastic knobs 19220 (M 6). When taking apertures then thread slides M 6 x 30 are used. (Picture No. 10)

**Montage des marches d'accès:**

Glisser 2 supports à bis sans tête 19200 (M 6 x 20) dans la glissière du cadre de l'élément. Poser les marches d'accès munies de tubes de fixation entre les 2 supports à vis sans tête et engager la cornière de fixation sur la vis et la fixer en vissant le bouton-écrou en plastique 19220 (M 6). En employant des ferrures des chariots de filetage M 6 x 30 sont pris. (Illustration No. 10)

**Geländermontage:** Gewindeschlitten 19211 (M 10 x 40) in die Führung des Elementrahmens einschieben. Bei 1 m langem Geländer 2 Stück, bei 2 m langem Geländer 3 Stück. Danach Geländerteil aufstecken und mit Kunststoff-Handrädern 19221 (M 10) fest verschrauben. (Bild Nr. 11)

**To assembly guard rails:** Insert the threaded slides 19211 (M 10 x 40) into the frame guides. Use 2 slides for 1 m long guard rails and 3 slides for 2 m long guard rails. Then fix the guard rail into position and securely fasten with plastic knobs 19221 (M 10). (Picture No. 11)

**Montage des balustrades et rampes:**

Glisser les supports à vis sans tête 19211 (M 10 x 40) dans la glissière du cadre de l'élément. Pour une balustrade ou rampe de 1 m de longueur prendre 2 supports, pour 2 m, 3 supports. Puis engager les éléments de la balustrade ou de la rampe sur la vis et les fixer en vissant les boutons-écrou en plastique 19221 (M 10). (Illustration No. 11)

**Blendenmontage:** Gewindeschlitten 19201 (M 6 x 30) in die Führung des Elementrahmens einschieben. Bei 1 m langen Blenden 2 Stück, bei 2 m langen Blenden 3 Stück. Danach Blendenteil aufstecken und mit Kunststoff-Handrädern 19220 (M 6) fest verschrauben. (Bild Nr. 12)

**To assembly screening:** Insert the threaded slides 19201 (M 6 x 30) into the frame guides. Use 2 slides for 1 m long screens and 3 slides for 2 m long screens. Then fix the screening into position and fasten securely with plastic knobs 19220 (M 6). (Picture No. 12)

**Montage des panneaux frontaux:**

Glisser les supports à vis sans tête 19201 (M 6 x 30) dans la glissière du cadre de l'élément. Pour un panneau frontal de 1 m de longueur prendre 2 supports, pour 2 m, 3 supports. Puis engager les panneaux un à un sur la vis et les fixer en vissant les boutons-écrou en plastique 19220 (M 6). (Illustration No. 12)

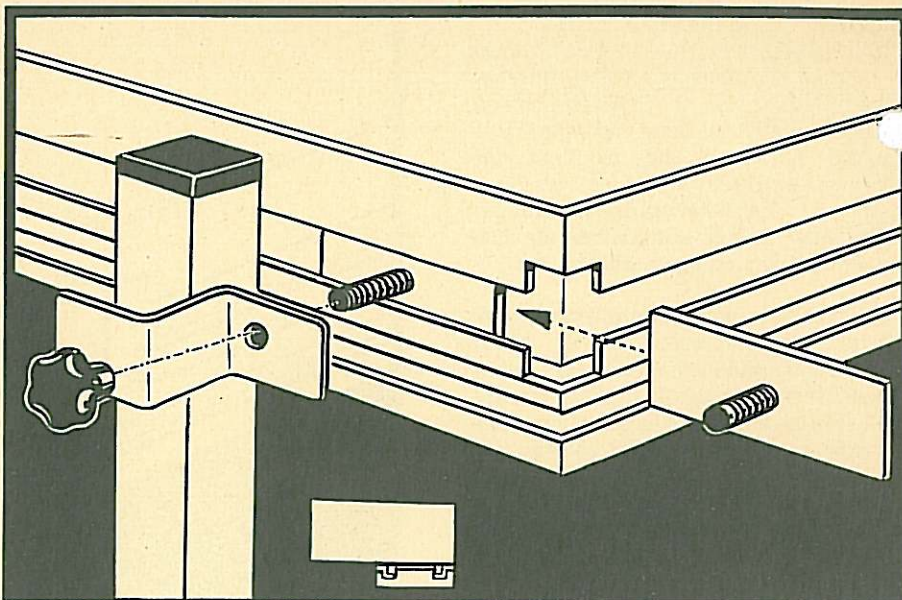


Bild Nr. 11 / Picture No. 11 / Illustration No. 11

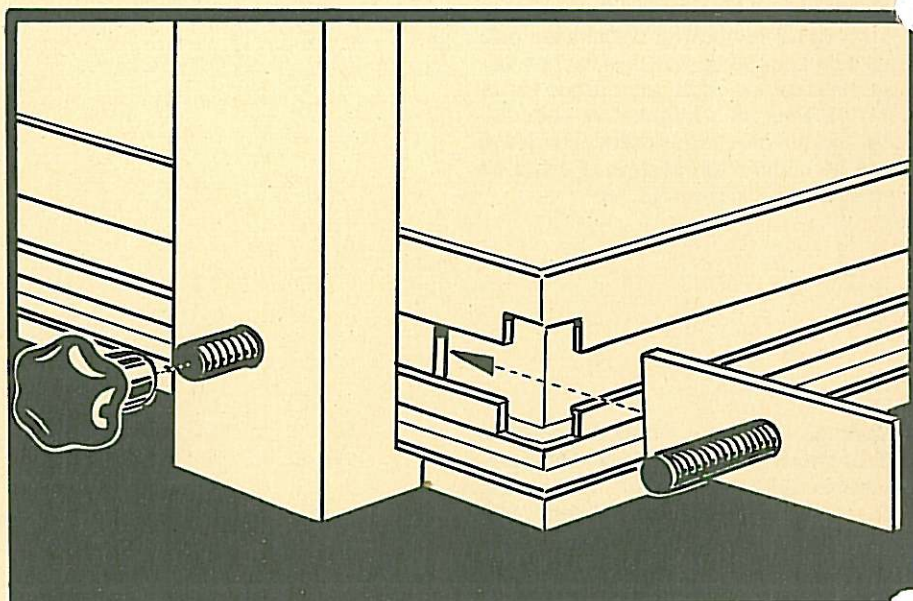


Bild Nr. 10 / Picture No. 10 / Illustration No. 10

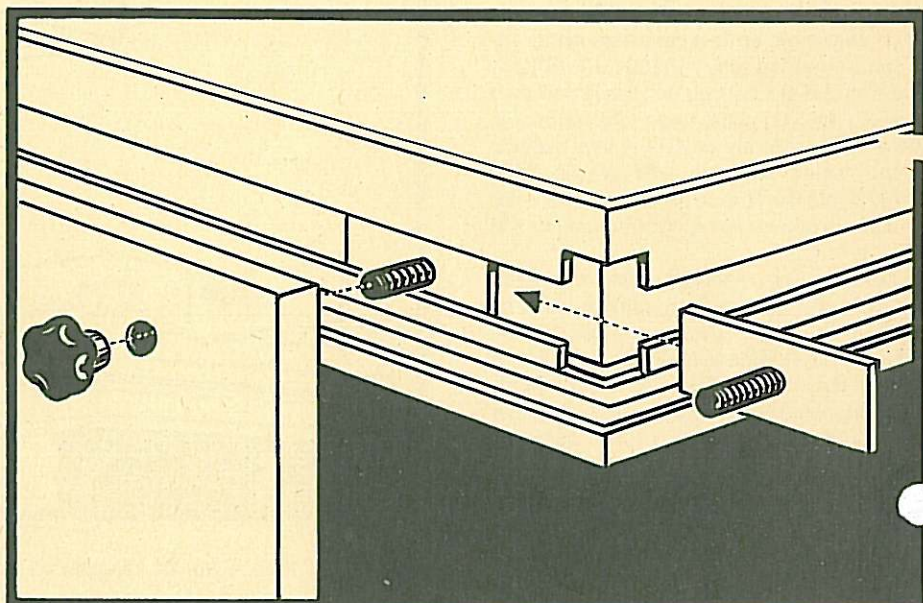


Bild Nr. 12 / Picture No. 12 / Illustration No. 12

#### Geländer- und Blendenmontage:

Gewindeschlitten 19212 (M 10 x 60) in die Führung des Elementrahmens einschieben. Anzahl wie bei Geländermontage. Danach zuerst Geländer und dann Blendenteil aufstecken und mit Kunststoff-Handrädern 19221 (M 10) fest verschrauben. **Aus Sicherheitsgründen muß das Geländer immer unmittelbar am Elementrahmen anliegen.** (Bild Nr. 13)

**To assemble guard rails and screening:** insert the threaded slides 19212 (M 10 x 60) into the frame guides. For the number of slides see guard rail assembly. First fix the guard rails and then the screening into position and fasten securely with plastic knobs 19221 (M 10). **As a safety precaution the guard rails must be fixed directly against the frame.** (Picture No. 13)

**Montage des rampes, balustrades et panneaux frontaux:** Glisser les supports à vis sans tête 19212 (M 10 x 60) dans la glissière du cadre de l'élément. Même nombre de supports que lors du montage des rampes et balustrades. Puis engager d'abord les rampes ou balustrades puis les panneaux sur la vis et les fixer en vissant les boutons-écrou en plastique 19221 (M 10). **Pour des raisons de sécurité, rampes et balustrades doivent toujours être en contact direct avec le cadre de l'élément.** (Illustration No. 13)

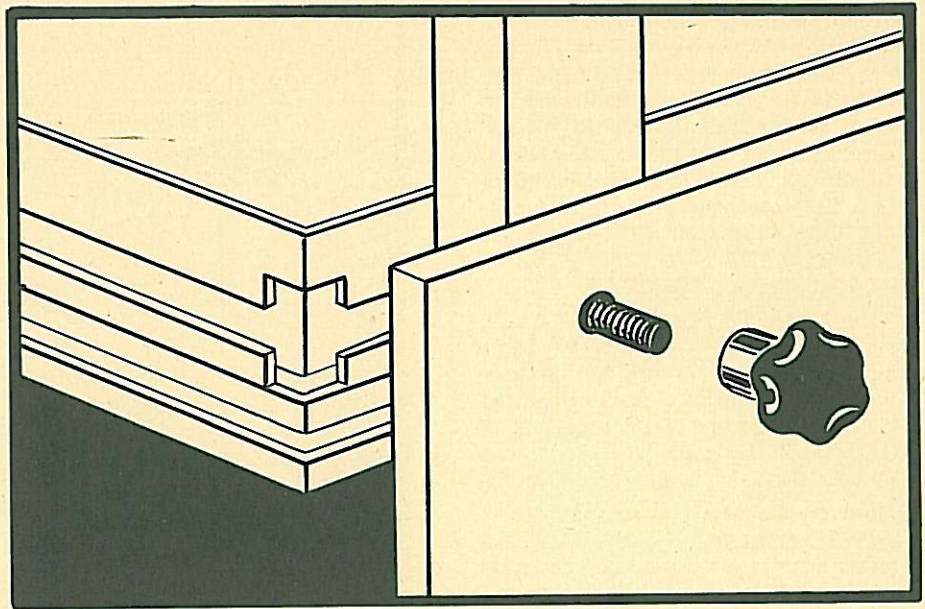


Bild Nr. 13 / Picture No. 13 / Illustration No. 13

**Montage von höhenversetzten Bühnenelementen:** 2 Stück Gewindeschlitten 19200 (M 6 x 20) in die Führung des niedrigeren Elementrahmens einschieben bis an das Fußgestell des höheren Bühnenelements. Kupplungswinkel 19001 aufstecken und mit Kunststoff-Handrad 19220 (M 6) verschrauben. Der Kupplungswinkel ist wegen der Verwendbarkeit für andere Bühnentypen verstellbar gestaltet. (Bild Nr. 14)

**To assemble split-level stage units:** insert 2 threaded slides 19200 (M 6 x 20) into the guides of the lower unit frame until they reach the legs of the upper unit frame. Fix the adjustable clamp 19001 into position and fasten securely with plastic knob 19220 (M 6). The clamp is adjustable for use with other stage units. (Picture No. 14)

**Montage en escalier des éléments d'estrade:** Glisser 2 supports à vis sans tête 19200 (M 6 x 20) dans la glissière du cadre de l'élément inférieur, jusqu'à ce qu'ils soient en contact avec un des pieds de l'élément d'estrade supérieur. Engager la cornière d'assemblage 19001 sur la vis et la fixer en vissant le bouton-écrou en plastique 19220 (M 6). La cornière d'assemblage est réglable car elle peut être utilisée pour d'autres types d'estrades. (Illustration No. 14)

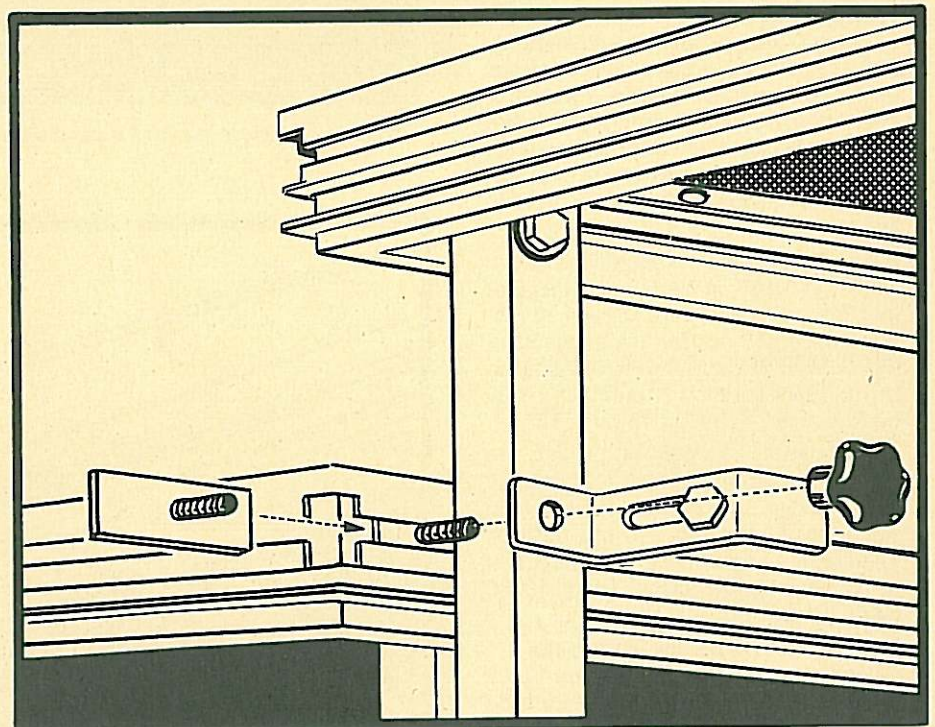


Bild Nr. 14 / Picture No. 14 / Illustration No. 14